






مريشك و هه لۆ

## Höna och Örn

-  Ann Nduku
-  Wiehan de Jager
-  Agri Afshin
-  kurdiska (sorani) / svenska
-  nivå 3

(utan bilder)



پۆژیک له رۆژان مریشک و هه‌لۆ هاوریی یه‌کتري بوون. ئه‌وان  
پیکه‌وه له‌گه‌ل بالنده‌کانی دیکه‌دا به‌ ئاشتی ده‌ژیان. هیچ کامیان  
نه‌یانده‌توانی بفرن.

...

En gång i tiden var Höna och Örn vänner. De levde i  
fred med alla de andra fåglarna. Ingen av dem  
kunde flyga.

جاریکیان برسیتی رووی له ولات کرد. هه لۆ ده با مه و دایه کی دووری  
برپیا بۆ ئه وهی خواردن پهیدا بکات. کاتیگ گه رایه وه زۆر ماندوو بوو،  
بۆیه گوتی: "ده بی ریگایه کی ئاسانتر هه بی بۆ گه شتکردن!"

...

En dag blev det hungersnöd i landet. Örn var tvungen att gå mycket långt för att hitta mat. Hon kom tillbaka mycket trött. "Det måste finnas ett enklare sätt att resa på!" sa Örn.

دوای خه ویکی شه وانه ی باش، مریشک بیرۆکه یه کی ژیرانه ی به  
میَشکیدا هات. ئه و دهستی کرد به کۆکردنه وه ی په ره که وتوووه کانی  
بالنده کانی هاوړپیی. مریشک گوتی: "وهرن با ئه و په رانه له په ره کانی  
خۆمان بدروین." له وانه یه به و شیوه گه شتکردن ئاسانتر بیټ.

...

Efter en god natts sömn fick Höna en briljant idé!  
Hon började samla ihop avfallna fjädrar från alla  
deras fågelvänner. "Låt oss sy ihop dem ovanpå  
våra egna fjädrar!" sa hon. "Kanske det gör det  
enklare att resa."

له گونده که دا ته نیا هه لۆ ده رزی دروومانی هه بوو، بۆیه یه کهم کهس بوو، دهستی به درومان کرد. ئه و جووتیک بالی جوانی بۆ خۆی دووری و به به رزی هه وره کان فری. مریشک ده رزییه که ی به قه رز وه رگرت، به لام زۆر زوو ماندوو بوو له دروومانکردن. ئه و ده رزییه که ی له ناو دۆلابه که دانا و پۆیشت بۆ ئه وه ی خواردن بۆ جوچکه کانی لینییت.

...

Örn var den enda i byn med en synål så hon började sy först. Hon sydde sig själv ett par vackra vingar och flög upp högt ovanför Höna. Höna lånade synålen men blev snart trött på att sy. Hon lämnade synålen på skåpet och gick ut i köket för att göra mat åt sina barn.

به لام بالنده كانی دیکه دیتیان هه لۆ به سه ر کیلگه که دا ده فری. ئه وان  
داوایان له مریشک کرد که ده رزییه که یان به قهرز بداتی تا ئه وانیش  
بالان بو خویان بدرون. خیرا بالنده کان له ژیر ئاسمان ده ستیان به  
فرین کرد.

...

Men de andra fåglarna hade sett Örn flyga iväg. De  
frågade Höna om de fick låna synålen för att sy  
egna vingar. Snart var det fåglar som flög över hela  
himlen.

کاتیك كه ئاخريين بالنده ده رزييه قه رزكراوه كه ی گه پانده وه، مريشك  
له وئ نه بوو. جوچكه كانی ده رزييه كه یان وه رگرتته وه و ده ستیان کرد  
به یاریکردن پیی. کاتیك ئه وان له یاریی کردن ماندوو بوون  
ده رزييه كه یان له ناو خیزه كه به جیهیشت.

...

När den sista fågeln kom för att låna synålen var  
Höna inte där. Så hennes barn tog synålen och  
började att leka med den i sanden. När de blev  
trötta på leken lämnade de nålen i sanden.

دوانیوه پۆی ئه و پۆژه هه لۆ گه پایه وه. داوای دهرزییه که ی کرده وه بۆ  
ئه وه ی هه ندیک له باله کانی تووند بکاته وه که له گه شته که یدا شل  
ببوونه وه. مریشک ناو دۆلابه که گه پرا. ئه و چیشته خانه که ش گه پرا. ئه و  
حه وشه که ش گه پرا. به لام دهرزییه که له هه یچ شوینیک دیار نه بوو.

...

Senare den eftermiddagen kom Örn tillbaka. Hon bad om synålen för att laga några fjädrar som hade lossnat under hennes resa. Höna letade efter den uppe på skåpet. Hon letade i köket. Hon letade på gården. Men nålen gick inte att hitta någonstans.



مريشك له هه لۆ پارايه وه: "ته نيا رۆژيک دهرفه تم بدهيه. ئه وکات دهتواني باله کانت چاک بکه يه وه و دووباره خواردن به دهست بيڤنيت." هه لۆ گوتی: "ته نيا يه ک رۆژی دیکه. ئه گه ر دهرزييه که ت نه دۆزييه وه ده بڤ له جياتی يه کيک له جوچکه کانم بدهی."

...

"Ge mig bara en dag", bad Höna Örn. Sedan kan du laga din vinge och flyga iväg för att leta mat igen. "Bara en dag till", sa Örn. "Om du inte kan hitta nålen måste du ge mig en av dina kycklingar som betalning."

رۆژی دواتر هه‌لۆ هاته‌وه، بینی مریشکه که له ناو خیزه که ده‌گه‌پی،  
به‌لام ده‌رزیه‌که‌ی نه‌دۆزیوه‌ته‌وه. بۆیه هه‌لۆ که وه‌ک هه‌وره‌ تریشقه  
هاته‌ خوارئ و یه‌کیک له‌ جوچکه‌کانی فراند و له‌ کیلگه‌ که دوور  
که‌وته‌وه. ئیتر له‌ و کاته‌وه هه‌لۆ که ده‌یبینی که مریشکه که خه‌ریکی  
لیکدانی خیزه‌که‌یه بۆ دۆزینه‌وه‌ی ده‌رزیه‌که.

...

När Örn kom nästa dag hittade hon Höna  
krafandes i sanden men ingen nål. Så Örn flög ned  
snabbt och fångade en av kycklingarna. Hon flög  
iväg med den. Från den dagen hittar alltid Örn  
Höna krafandes i sanden efter nålen när hon dyker  
upp.

کاتی سیبهری باله کانی هه لۆ له سه ر زه وی ده بینری، مریشک  
جوجه له کانی ئاگادار ده کاته وه: "له و ده شته دوور که ونه وه"،  
ئه وانیش ده لێن: "ئیمه گه مژه نین و هه لدیین."

...

När skuggan av Örns vinge faller på marken varnar  
Höna sina kycklingar: "Gå undan från det öppna och  
torra landskapet!" Och de svarar: "Vi är inga  
dumskallar. Vi kommer att springa."



# Sagor för barn på svenska

[berattelser.se](https://berattelser.se)

مريشك و هه لۆ

## Höna och Örn

Skriven av: Ann Nduku

Illustrerad av: Wiehan de Jager

Översatt av: Agri Afshin (ckb), Lena Normén-Younger (sv)

Denna saga kommer från African Storybook ([africanstorybook.org](https://africanstorybook.org)) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<https://berattelser.se/>), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

Detta verk är licensierat under en Creative Commons

[Erkännande 3.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).